



**Конвенция о ликвидации  
всех форм дискриминации  
в отношении женщин**

Distr.: General  
5 April 2008

Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин  
Сороковая сессия**

**Краткий отчет о 823-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в среду, 23 января 2008 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Шимонович

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками  
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Пятый периодический доклад Люксембурга (продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.



*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)**

*Пятый периодический доклад Люксембурга (продолжение) (CEDAW/C/LUX/5, Q/5 и Q/5/Add.1)*

1. По приглашению Председателя члены делегации Люксембурга занимают места за столом Комитета.

2. **Г-жа Якобс** (Люксембург), в ответ на вопросы, поднятые на предыдущем заседании в связи со статьей 11, говорит, что исследование рынка труда и равенства возможностей, о котором говорится в докладе, указывает на различные причины существования разрыва между заработной платой мужчин и женщин, включая разницу в видах работ, выполняемых женщинами и мужчинами, и более высокий процент женщин с частичной занятостью. Хотя принцип равной оплаты за равный труд закреплен в законодательстве, он не всегда выполняется на практике. В Люксембурге существует трехсторонняя система коллективных договоров, включающая профсоюзы, работодателей и правительство. Профсоюзы и работодатели противились введению юридического обязательства по обеспечению равенства оплаты труда на практике. Помимо отсутствия политической воли, недостаток знаний о том, как оценивать такое равенство, также представляет собой препятствие. Поэтому правительство предприняло попытку организовать обучение менеджеров и представителей профсоюзов методам внедрения и оценки равенства на рабочих местах. Правительство пользовалось различными методами для определения того, что представляет собой такое равенство, включая методы, используемые в Швейцарии. Однако сложность измерения стоимости работы усугубляется разнообразием и относительно малыми размерами большинства предприятий в Люксембурге. Поэтому она приветствует любые модели, которые могут использоваться в отношении малых и средних предприятий.

3. Трудовой кодекс и Уголовный кодекс запрещают какие-либо формы дискриминации в отношении женщин. Кроме того, правительство предпринимает усилия по искоренению стереотипов. Хотя изменение образа мыслей представляет собой дол-

госрочную задачу, она уверена в том, что новые поколения руководителей старшего звена не унаследуют такие стереотипы, и что у них не будет причин жаловаться на то, что их дочери зарабатывают меньше, чем их сыновья.

4. **Г-жа Дайриам** говорит, что она с интересом прочитала в докладе данные по здравоохранению, особенно связанные с раком и причинами смертности. Было бы полезно получить дополнительные данные такого характера. Одобрительно отозвавшись о национальной программе по маммографии, она интересуется, почему программа охватывает только женщин в возрасте от 50 до 69 лет, учитывая, что 20 процентов женщин в возрасте от 45 до 49 лет страдают от рака, и наблюдается 7-процентный рост числа случаев рака молочной железы среди женщин в возрасте от 15 до 39 лет. Она не понимает, почему правительство ждет рекомендаций Европейского Союза относительно того, распространять ли обследование на женщин в возрасте до 50 лет, тем более что у него есть средства для того, чтобы сделать это безотлагательно.

5. Хотя показатели самоубийства среди молодежи высоки, не существует комплексной программы по удовлетворению потребностей, связанных с психическим здоровьем подростков, многие из которых обращаются за психологической помощью во Франции, Бельгии и Германии. Для нее будут ценны любые сведения о политике в области здравоохранения в отношении подростков, включая профилактику и консультирование. Она интересуется, обращалось ли правительство к общей рекомендации № 24 в отношении расширения сферы услуг в области здравоохранения для женщин.

6. **Г-жа Пиментел**, одобрительно отозвавшись об исследовании благосостояния молодежи Люксембурга в возрасте от 13 до 19 лет, о котором говорится в докладе, хотела бы знать, охватывает ли оно сыновей и дочерей иммигрантов подросткового возраста, и находится ли их благосостояние на таком же уровне, как и благосостояние граждан. Если есть разница, было бы полезно узнать о политике в области образования и психического здоровья, направленной на этих молодых людей. Необходима дополнительная информация о законодательстве по абортам, включая крайний срок применения лекарства мифегин для медицинского аборта, упомянутого в докладе. Также было бы полезно получить дополнительные подробности о том, как решаются

вопросы, связанные с изнасилованием, рисками для материнской жизни и анэнцефалией.

7. **Г-жа Ара Бегум**, отмечая значительное увеличение доли курящих женщин по сравнению с мужчинами и случаев заболеваемости раком легких среди молодых женщин, говорит, что в отчете не указаны другие проблемы, такие как пассивное курение и его влияние на детей. Туберкулез является еще одним серьезным заболеванием, связанным с курением. Полезно было бы иметь больше данных о курении и беременных женщинах. Она хотела бы знать, были ли введены какие-либо механизмы, направленные на женщин, курящих дома, и принял ли Люксембург Инициативу Всемирной организации здравоохранения по освобождению от табачной зависимости. Приветствуется информация о каких-либо исследованиях причин курения среди женщин. Оратор просит также представить дополнительные сведения о распространении ВИЧ/СПИДа среди женщин-мигрантов и профилактических мерах, принимаемых правительством.

8. **Г-жа Ароча Домингес** говорит, что необходимы показатели, для того чтобы подкрепить заявление, сделанное на предыдущем заседании, о том, что мужчины и женщины имеют равный доступ к медицинской помощи. Такие данные не были предоставлены, в особенности относительно мигрантов, но необходимы для выявления причин заболеваемости и коэффициента смертности среди женщин-мигрантов в сравнении с гражданами Люксембурга. Ей хотелось бы знать, какие дальнейшие меры были приняты с 2005 года по решению проблемы роста заболеваемости ВИЧ/СПИДом, и дала ли кампания, упомянутая в пункте 284 доклада, какие-либо конкретные результаты. Представляет также интерес дополнительная информация о проблеме наркомании среди девушек и молодых женщин.

9. **Г-жа Тан**, с удовлетворением отмечая, что у сельских женщин есть много возможностей для личного и профессионального роста, хотела бы знать, какова доля сельских женщин на государственных постах, и предпринимаются ли какие-либо инициативы, поощряющие сельских женщин заниматься политикой. Она была бы признательна за предоставление информации с разбивкой по гендерному признаку о различных видах сельскохозяйственных работ, выполняемых мужчинами и женщинами, и об уровне доходов в сельских районах. Она спрашивает о распространенности владения

землей женщинами в сельских районах, о том, имеют ли они равные с мужчинами права на землю, и сколько женщин имеют свои собственные сельскохозяйственные предприятия по сравнению с мужчинами. Было бы полезно подробнее ознакомиться с предложениями относительно прав на получение пенсии, выдвинутыми рабочей группой, упомянутой в пункте 218 доклада, и получить сведения о том, был ли достигнут прогресс в этом вопросе.

10. **Г-жа Якобс** (Люксембург) говорит, что правительство не ждет директив Европейского союза относительно лечения рака молочной железы у молодых женщин. У них такие же права, как и у женщин, охваченных программой по маммографии. Кроме того, существуют планы распространения программы на женщин более молодого возраста. В Люксембурге есть центр, занимающийся проблемами психического здоровья детей, и еще один — для подростков. К сожалению, высокий уровень жизни в стране не решил проблему самоубийств и наркомании. Существует, тем не менее, множество консультативных и реабилитационных услуг для молодежи. В такой маленькой стране, как Люксембург, риск рецидива среди наркоманов выше, чем в более крупных странах, так как они имеют тенденцию возвращаться в свое прежнее социальное окружение после реабилитации. Каждый человек, проживающий в Люксембурге на законных основаниях, имеет равный доступ к почти бесплатной медицинской помощи. Информация о доступе к услугам здравоохранения и специальным программам распространяется на нескольких языках, помимо официальных, с целью обеспечить такой доступ каждому. Например, каждая проживающая в стране женщина старше 50 лет информируется в письменном виде соответствующим министерством о программе по маммографии.

11. Курение запрещено в общественных местах, офисах и ресторанах Люксембурга. Правительство не контролирует курение дома. Оно работает с организациями гражданского общества на разных уровнях с целью сокращения числа курящих, особенно среди девушек и молодых женщин. Туберкулез встречается редко, а имеющиеся случаи чаще всего касаются иностранных граждан.

12. Сельские женщины пользуются теми же правами и доступом к медицинской помощи, что и городские мужчины и женщины. Больницы находятся

в пределах досягаемости по всей стране. Есть программы по ВИЧ/СПИДу для борьбы с повторными всплесками заболевания, включая профилактику и половое воспитание. Учащиеся школ имеют доступ к бесплатным противозачаточным средствам. Центры планирования семьи работают отлично, информируя молодежь о способах контрацепции и предоставляя девушкам и молодым женщинам возможность пройти медицинское обследование и получить консультацию. Аборты в Люксембурге разрешаются до третьего месяца беременности включительно, после этого применяются уголовные наказания.

13. Сельские женщины не подвергаются дискриминации и активно участвуют в политической жизни; фактически, многие женщины являются мэрами небольших городов и деревень. Женщины, работающие на семейных фермах, имеют право на социальную защиту на тех же основаниях, что и мужчины.

14. Индивидуальные права на получение пенсии представляют собой в Люксембурге сложный вопрос и являлись предметом продолжительных дебатов; было распространено много законопроектов по этому вопросу. Обсуждались различные способы компенсации за перерыв в профессиональной деятельности по семейным причинам. Одна из проблем, решение которой еще не найдено — как справедливо компенсировать труд 40 процентов работников, занятых в Люксембурге, но являющихся гражданами соседних стран и проживающих в этих странах, где система пенсионного обеспечения может быть не столь щедрой. В соответствии с системой пенсионного обеспечения частичная занятость засчитывается в стаж; помимо этого, правительство делает взносы в фонд социального обеспечения на протяжении примерно двух лет за перерыв в профессиональной деятельности по семейным причинам, как в пользу мужчин, так и в пользу женщин. По большей части, женщины берутся за работу с частичной занятостью потому, что мужчины все равно обычно зарабатывают больше.

#### *Статьи 15 и 16*

15. **Г-жа Гальперин-Каддари** отмечает, что проект закона, изменяющего законодательство о разводе, был представлен в 2003 году. Она спрашивает, был ли законодательный акт принят, и если нет, то какова причина отсрочки. Ей было бы интересно

знать, каковы будут последствия закона о разводах по обоюдному согласию, и регулирует ли он экономические последствия развода путем изменения системы уплаты алиментов и средств на содержание и раздела имущества супругов. В отношении гражданских браков или совместного проживания, она хотела бы знать, получают ли партнеры, находившиеся в таком браке, какую-либо защиту при его расторжении. Она также спрашивает, различаются ли положения относительно опеки над детьми в зависимости от того, состояла ли пара в законном браке или гражданском браке.

16. **Г-жа Тан**, ссылаясь на Закон от 23 сентября 2005 года о фамилиях детей, спрашивает, имеет ли отец преимущество перед матерью в случае возникновения спора. Она хотела бы знать, сколько судебных запретов в год выдается жертвам насилия в семье, и трудно ли их получить. Ей также хотелось бы знать, сколько было выдано судебных приказов о выселении. Она интересуется, привело ли исследование статистики о насилии в семье к разработке каких-либо рекомендаций.

17. Наконец, что касается законопроекта о внесении изменений в законодательство о расторжении брака, она хотела бы знать, планируется ли разрешить совместное попечение о детях. Было бы интересно получить информацию о проценте разводов в Люксембурге.

18. **Г-жа Якобс** (Люксембург) говорит, что принятие законов в ее стране представляет собой очень длительный процесс, так как проект закона должен быть рассмотрен на многих разных уровнях управления. Попытка изменения менталитета, как в случае с законом о разводе, также является длительным процессом. Закон допускает контракты или зарегистрированные партнерские союзы, как гетеросексуальные, так и гомосексуальные, что предусматривает некоторые ограничения и средства защиты для обоих партнеров в случае расторжения союза, хотя и не так много, как в случае официально зарегистрированного брака. Совместное попечение о детях возможно на основании права ребенка контактировать с обоими родителями. В случае возникновения спора между родителями в отношении выбора фамилии используются обе, а государство решает, какая фамилия ставится первой — матери или отца. Число разводов в Люксембурге превышает 50 процентов: в прошлом году было зарегистрировано 2000 браков и тысяча разводов.

19. **Г-жа Кляйн** (Люксембург) говорит, что в случае насилия в семье может вмешаться полиция и немедленно выдворить супруга из дома, если она считает, что это оправдано серьезностью ситуации. Для выдачи долгосрочного охранного судебного приказа полиция должна послать запрос в судебное учреждение, которому может понадобиться от десяти дней до трех месяцев для принятия решения. В 2006 году полиция вмешалась в 409 случаях; 46 из них закончились выдачей долгосрочного охранного судебного приказа.

20. **Г-жа Пиментел** отмечает, что, хотя аборт является законным до достижения срока в 12 недель, у женщин иногда возникают серьезные проблемы со здоровьем на более поздних стадиях беременности. Кроме того, ультразвуковые исследования, проведенные до четырехмесячного срока, не показывают серьезных аномалий или анэнцефалию у плода. Поэтому она хотела бы знать, могут ли женщины в этих конкретных случаях прервать беременность.

21. **Г-жа Гальперин-Кадари** просит представить дополнительные разъяснения относительно прав и обязанностей пар, не заключивших брак, которые решили вступить в гражданский союз.

22. **Г-жа Шёпп-Шиллинг**, возвращаясь к вопросу о разрыве в заработной плате мужчин и женщин, говорит, что было бы интересно узнать, поступали ли в суд иски, связанные с проблемой равной оплаты за труд равной стоимости. Признавая сложности, с которыми сталкивается правительство при ведении переговоров со своими социальными партнерами, она интересуется процентом женщин, занимающих посты, связанные с принятием решений, в профсоюзах. Оратор хотела бы знать, когда государство-участник продвинется дальше простого выполнения своего обязательства по выделению средств в соответствии с Конвенцией и перейдет к выполнению обязательства по получению результатов; наконец, она спрашивает, рассматривает ли правительство возможность принятия гендерного бюджетирования в рамках своей политики обеспечения гендерного равенства.

23. **Г-жа Гаспар** говорит, что было бы интересно знать, считают ли представители государства-участника, что на деятельность по содействию расширению прав женщин выделяются адекватные человеческие и финансовые ресурсы. Такие ресурсы

должны быть достаточными для того, чтобы Министерство равных возможностей могло оказывать заметное влияние на политику и практику других государственных ведомств.

24. **Г-жа Тан** спрашивает, проводил ли комитет по сотрудничеству между специалистами по борьбе с насилием, созданный в соответствии с Распоряжением Великого герцога от 24 ноября 2003 года, какие-либо исследования по вопросу насилия в семье, и если это так, то определил ли он какие-либо практические решения этой проблемы.

25. **Г-жа Якобс** (Люксембург) говорит, что аборт разрешается позднее срока беременности в 12 недель, если существует угроза для жизни матери. Однако выбор, связанный с прерыванием беременности по той причине, что плод серьезно поврежден или у него анэнцефалия, является вопросом этики, выходящим за рамки прерогативы законодательства. В таких случаях родители нерожденного ребенка и их врач должны обсудить этот вопрос с целью принятия решения.

26. Она обращает внимание на пункт 23 доклада (CEDAW/C/LUX/5), в котором детализируются права и обязанности пар, не заключивших брак, которые вступили в гражданский союз. Такие партнерские союзы были введены для обеспечения того, чтобы не вступившие в брак, но проживающие совместно пары, имели минимальный уровень защиты в соответствии с законом. Однако следует заметить, что преимущества и защита, предлагаемые гражданским союзом, имеют не столь всеобъемлющий характер, как те, которые проистекают из брачного контракта.

27. В ответ на вопросы, заданные г-жой Шёпп-Шиллинг, она говорит, что одна женщина подала иск в суд по поводу гендерной дискриминации и получила компенсацию. На данной стадии введение гендерного бюджетирования повсеместно слишком сложно и займет много времени. Тем не менее Министерство равных возможностей и Министерство финансов в настоящее время изучают возможность включения этой концепции в бюджеты некоторых государственных ведомств.

28. Наконец, обращаясь к вопросу, заданному г-жой Гаспар, она говорит, что дополнительные ресурсы необходимы всегда. Моральная поддержка других государственных ведомств также будет полезной.

29. **Г-жа Кляйн** (Люксембург) говорит, что комитет по сотрудничеству между специалистами по борьбе с насилием является, прежде всего, дискуссионным форумом, на котором государственные органы и неправительственные организации (НПО) могут поделиться опытом и передовой практикой в деле борьбы с насилием в семье. Комитет также отвечает за сбор статистических данных и представление ежегодного доклада о своих заключениях правительству. В 2006 году он провел предварительную оценку применения Закона о насилии в семье, результаты которой можно посмотреть на его веб-сайте.

30. **Г-жа Якобс** (Люксембург) подчеркивает желание правительства ее страны сотрудничать с Комитетом. Рекомендации и заключительные замечания последнего представляют собой решающую часть усилий по повышению осознания прав женщин как среди правительства, так и среди населения в целом. Конструктивный диалог с Комитетом также дает Люксембургу возможность поделиться своими достижениями и передовой практикой в надежде, что его опыт окажется полезным для других государств.

31. **Председатель** выражает признательность государству-участнику за эффективное осуществление предыдущих заключительных замечаний Комитета и приветствует снятие всех его оговорок к Конвенции. Учитывая, в частности, тот факт, что правительство ратифицировало Факультативный протокол к Конвенции, ему следует продолжить свои усилия по повышению уровня информированности юристов и судейского корпуса об этих документах.

*Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.*